



In memoriam Luca GÂRBU (1941-2016)

■ The *Transsylvania Nostra* Journal sadly announces the passing of (our colleague, our collaborator) Luca GÂRBU, engineer and design verifier for sanitary and heating installations.

A man of high moral integrity and distinction, engineer Luca GÂRBU had been dedicated to his profession with selflessness and dignity for 50 years.

He was a consummate professional, both as a designer engineer and as the foreman of a team of 120 people, as well as at his sanitary and heating installation design company from Cluj-Napoca, where he formed and guided young graduates to dedicate themselves to their profession with great stateliness and responsibility, succeeding in becoming for many of them a role model.

He was a true project manager, always concerned about increasing the level of knowledge and involvement in projects, he developed large-scale projects showing team spirit.

Through his approach to technical solutions, he managed to be approved by the beneficiaries, precisely because these solved both the present and the future, being a true "visionary".

For this reason he remained a solution seeker for his colleagues and he often told them, when the team did not live up to his expectations "I run, run, run... and when I look back I see no one."

He was a funny storyteller with a great sense of humor and charm. He liked history, politics, and traveling, until on the eve of St. Mary's day, August 14, 2016, when he left on a long trip to a better and more just world.

May he rest in peace!

Magda AMBRUS

■ Revista *Transsylvania Nostra* anunță cu tristețe trecerea în ne-ființă (a colegului, colaboratorului nostru) a celui care a fost Luca GÂRBU, inginer proiectant și verificator de proiecte instalații sanitare și termice.

Persoană de înaltă probitate morală și distincție sufletească, inginerul Luca GÂRBU s-a dedicat profesiei sale cu abnegație și demnitate timp de 50 de ani.

A fost un profesionist desăvârșit atât ca inginer proiectant, cât și ca șef de atelier al unui colectiv de 120 oameni, precum și la firma sa de proiectare instalații sanitare și termice din Cluj-Napoca, unde a format și îndrumat tineri absolvenți pentru a se dedica profesiei cu multă prestație și responsabilitate, reușind să fie pentru mulți dintre ei un model de viață.

Un adevărat coordonator de proiecte, preocupat mereu de ridicarea gradului de implicare în cunoașterea și realizarea proiectelor, dând dovadă de spirit de echipă, a elaborat proiecte de mare anvergură.

Prin maniera cu care aborda soluțiile tehnice a reușit să fie agreat de beneficiari, tocmai pentru faptul că ele rezolvau atât prezentul, cât și viitorul, fiind un adevărat „vizionar”.

Din acest considerent, el a rămas pentru colegi un căutător de soluții, și le spunea adesea atunci când echipa nu se ridica la nivelul exigențelor lui „*Eu fug, fug, fug... și când mă uit în spate, nu văd pe nimeni*”.

Era un povestitor amuzant, avea mult umor și un farmec aparte. Îi plăceau istoria, politica și călătoriile, până când în ajunul Sfântei Mării, 14 august 2016, a plecat într-o călătorie mai lungă, într-o lume mai bună și mai dreaptă.

Dumnezeu să-l odihnescă în pace!

Magda AMBRUS

■ A *Transsylvania Nostra* folyóirat szomorúan közli (kollégánk, közreműködőnk) Luca GÂRBU tervező-mérnök és épületgépészeti tervellenőr halálának hírért.

Kiváló erkölcsi tartású és kimagasló szellemiségű mérnök szakember, Luca GÂRBU, teljes odaadással és méltósággal szentelte idejét hivatásának 50 éven keresztül.

Kiváló szakember volt úgy tervezőmérnökként, mint műhelyvezetőként, egy 120 emberből álló csapat vezetőjeként, valamint a saját kolozsvári székhelyű épületgépészeti cége élén is, ahol fiatal pályakezdeket képzett és oktatott, hogy méltósággal és felelősséggel szenteljék magukat szakmájuknak, így válva sokuk számára valódi példaképpé.

Egy igazi projektmenedzser volt, mindig arra törekedett, hogy emelje a projektek megismerésének és megvalósításának szintjét, és igazi csapatjátékosként valósított meg nagyszabású projekteket.

A műszaki megoldásokat olyan módon tudta megközelíteni, hogy a projektek kedvezményezettjei azokat elfogadták pontosan azért, mert azok mind a jelen, mind pedig a jövőbeli problémákat is hosszú távon megoldották, igazi „látnok” volt.

Éppen ezért a munkatársai számára egy megoldáskereső szakember maradt, aki mindig azt mondta, ha a csapat nem teljesített a követelményeinek megfelelően, hogy „*Én csak szaladok, szaladok, szaladok... s amikor hátranézek, senkit sem látok.*”

Szórakoztatóan, sok humorral és különleges bájjal tudott mesélni. Szerette a történelmet, a politikát és az utazásokat, amíg aztán Nagyboldogasszony napja előtt, 2016. augusztus 14-én egy hosszabb útra indult egy jobb és igazságosabb világ felé.

Nyugodjék békében!

AMBRUS Magda

■ The interventions carried out on the built environment naturally require not only architectural projects or structural design, but also installations. The installation projects mark the convenience required by the beneficiaries in a more emphasised way.

The interventions carried out on existing constructions, especially on historic buildings, are a challenge for installation designers: if the load-bearing structure can serve tens of generations with no major interventions, the comfort provided by the installations rarely exceeds the lifetime of a single generation.

After 1989, the built heritage conservation research and design centre lead by the undersigned took upon itself to cover the architectural and structural design of interventions carried out on historic buildings, being thus “forced” to collaborate with firms specialised in the field of installations. Thus, we spent over 15 years collaborating with the firm founded and run by the engineer Luca GÂRBU.

These are a few projects carried out in collaboration with the two companies: the Millennium Project, Baia Mare; the Lutheran Church in Bistrița; the Apor Palace, Alba Iulia; 25 Small Square, Sibiu; Oradea Fortress; building at 4 Turnului Street, Sibiu; the Károlyi Manor Houses in Carei and Ardud; the Military Centre, Museum of History and Art, Zalău; the Andrei Mureșanu High School, Bistrița; the Memorial Temple of the Deported Jews, Horea Street, Cluj-Napoca; Building on Teilor Street in Câmpia Turzii, the Teleki Castle in Posmuș.

eng. Bálint SZABÓ, PhD
editor-in-chief

■ Intervențiile la fondul construit necesită în mod firesc nu numai proiecte de arhitectură, de rezistență, dar și de instalații. Proiectele de instalații marchează mai accentuat confortul pretins de beneficiari.

Domeniul intervențiilor la fondul construit existent, în special la monumentele istorice, întotdeauna constituie o provocare pentru proiectanții de instalații: dacă partea de structură portantă poate deservi zeci de generații, fără intervenții majore, confortul asigurat de instalații areori depășește durata de viață a unei generații.

Este de mare importanță să fii la zi cu noutățile pieței, a tehnicii, într-un domeniu în permanentă dezvoltare, cum este cel de instalații sanitare sau termice.

După 1989 firma noastră a încercat să acopere proiectarea intervențiilor la monumente istorice, la capitalul arhitectură și rezistență, fiind „obligată” să colaboreze cu firme de specialitate în domeniul instalațiilor. Astfel am petrecut peste 15 de ani colaborând cu firma de specialitate înființată și condusă de inginerul Luca GÂRBU.

Dintre lucrările realizate de către cele două companii amintim: Proiectul Millennium, Baia Mare; Biserica Evanghelică Bistrița; Palatul Apor, Alba Iulia; Piața Mică nr. 25, Sibiu; Cetatea Oradea; Imobil din str. Turnului nr. 4, Sibiu; Castelul Károlyi din Carei și Ardud; Centrul militar, Muzeul de istorie și de artă, Zalău; Colegiul Andrei Mureșanu, Bistrița; Templul deportaților evrei din str. Horea, Cluj-Napoca; Imobil str. Teilor, Câmpia Turzii, Castelul Teleki din Posmuș.

prof. dr. ing. Bálint SZABÓ
redactor-șef

■ Az épített környezeten végzett beavatkozások természetesen nem csupán építészeti és épületszerkezet-tani projekteket feltételeznek, hanem épületgépészetet is. Az épületgépészeti projektek hangsúlyosabban kiemelik a projektek kedvezményezettjeitől megkövetelt komfortot.

A meglévő épületeken, főként a műemlék épületeken végzett beavatkozások területe mindig kihívást jelent az épületgépészeti tervezők számára: ha az épület tartószerkezeti része több tíz generációt kiszolgál nagyobb beavatkozások nélkül, az épületgépészeti szolgáltatások által nyújtott kényelem nagyon ritkán lépi túl egy generáció élettartamát.

Nagyon fontos naprakésznek lenni a piacon megjelenő újdonságokkal, technikákkal kapcsolatosan egy olyan állandóan fejlődő területen, mint a fűtés vagy szaniter rendszerek kivitelezése.

1989 után az általunk vezetett épített örökség védelmi kutató-tervező központ vállalta a műemlékeken végzett beavatkozások tervezését, építészeti és szerkezet-tani területen, arra „kényszerülve”, hogy együttműködjön épületgépészeti cégekkel. Így sikerült 15 éven keresztül együtt dolgozni a Luca GÂRBU mérnök által alapított és igazgatott céggel.

Csak néhány olyan projektet említünk, amelyet a két cég közösen valósított meg: a nagybányai Millennium Projekt; a beszercei evangélikus templom; a gyulafehérvári Apor-palota; a nagyszabeni Kispiac tér 25 sz.; a nagyváradi vár; a nagyszabeni Kistorony u. 4. sz. alatti épület; a nagykárolyi és erdődi Károlyi-kastély; a zilahi Katonai Központ, Történeti és Szépművészeti Múzeum; a beszercei Andrei Mureșanu Főgimnázium; a kolozsvári Horea úti „Deportáltak temploma”; az aranyosgyéresi Teilor utcai ingatlan; a paszmosi Teleki-kastély.

dr. SZABÓ Bálint
főszerkesztő